

加强文化交流 促进世界和平

——在第六十一届法兰克福国际书展开幕式上的致辞

（2009 年 10 月 13 日 法兰克福）

中华人民共和国副主席 习近平

尊敬的默克尔总理，女士们，先生们，朋友们：

今天，一年一度的法兰克福国际书展在歌德的故乡隆重开幕。来自世界各地不同民族、不同语言的文化将在本次书展上广泛交流，各国人民创造的各种文明成果将在这里集中展示。

我们感到高兴的是，刚刚庆祝了六十华诞的中华人民共和国成为第六十一届法兰克福国际书展的主宾国。我谨代表中国政府和 13 亿中国人民，对给予本次中国主宾国活动支持和帮助的德国政府，对世界各国文化界、出版界、新闻界人士，表示衷心的感谢！

能以主宾国身份参与本届法兰克福国际书展，这既为中国全面领略和认知世界各国文化精品提供了一个重要契机，也给世界各国朋友们近距离观察和感知中华文化打开了一扇重要窗口。我们愿意通过积极参与这一国际文化交流活动，让中国文化进一步走向世界，也让世界各国优秀文化进一步走进中国。

经过 30 多年改革开放，中国已形成了以优秀传统文化为基础、同时积极吸收外来有益文明成果的文化发展格局。从出版事业来看，现在中国已同全球近 200 个国家和地区建立了图书、版权交往，35 个国家签订了相互翻译对方经典作品的协定。2008 年，中国共出版图书 27.5 万种，从国外引进图书版权近 1.7 万种。中国出版事业正在不断扩大对外开放中呈现百花齐放、繁荣发展的局面。我们期待通过参与本届法兰克福国际书展，向世界展示底蕴深厚、具有独特魅力的中华文化，展示中国出版事业繁荣发展的崭新面貌。我们也期待通过参与本届法兰克福国际书展，学习借鉴世界各国发展出版事业的成功经验，进一步促进中国出版界同各国出版界的交流与合作。

我们主张建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。而加强世界各国文化交流，扩大不同文化背景下人们的心灵沟通，则是推动建设和谐世界的重要途径。

我们认为，文化的影响力是超越时空、



10 月 13 日，正在德国进行正式访问的国家副主席习近平与德国总理默克尔共同出席法兰克福国际书展开幕式，并发表了题为《加强文化交流 促进世界和平》的重要演讲。

新华社记者 兰红光摄

跨越国界的。文化因交流而丰富，因交融而多彩。人类社会的发展过程，就是各种文明不断交流、融合、创新的过程。人类历史上各种不同文明都以各自的独特方式作为人类进步作出了重要贡献。正是不同文化的彼此交流，才使我们这个星球的生活日益精彩纷呈、充满生机活力，也让不同国度的人们知道了中国的孔子、德国的歌德、英国的莎士比亚等等。推动世界各国文化进一步交流，不但是各国人民的殷切愿望，也是推动人类文明进步与世界和平发展的重要动力。

我们认为，文化的交流既需要理解和尊重，也需要超越偏见和误解。文明多样性是人类社会的客观现实，是当代世界的基本特征。意识形态、社会制度、发展模式、的差异，不应成为人类文明交流的障碍，更不能成为相互对抗的理由。我们应该积极维护文明多样性，推动不同文明对话交流，相互借鉴而不是相互排斥，让世界更加丰富多彩。我们在坚持民族优秀传统文化基础上，将一如既往地

兼收并蓄，博采世界各种文明之长，借鉴各国有益文化，进一步丰富中国人民的精神世界。

我们认为，当今时代，文化越来越成为民族凝聚力和创造力的重要源泉、越来越成为综合国力的重要因素。为了推动包括出版事业在内的整个中国文化进一步发展繁荣，中国已颁布了《文化产业振兴规划》，加快建立和完善覆盖全社会的公共文化服务体系，努力使 13 亿中国人民的基本文化权益得到更好保障，进一步繁荣社会文化生活，让广大人民群众共享文化发展成果。在稳定地解决了 13 亿中国人吃饭问题的基础上，满足人民基本文化权益，这正是发展中国特色人权事业的题中应有之义，正是为了解决人民群众的生存权、教育权、发展权，促进人的全面发展。

我热忱邀请并欢迎各位朋友光临中国主题馆参观。中国是历史悠久的

文明古国，人们从中国主题馆可以看到古代中国发明的造纸术和印刷术是如何推动出版业的诞生和兴盛的，中国五千多年文明史形成的文化经典和各类图书是如何让历史得以记录、让知识得以传播、让文明得以传承的。中国主题馆既展示了承载中国优秀传统文化的古籍出版物，又展示了世界各国学术名著的翻译出版物，还展示了大量反映当今中国经济、政治、文化、社会等各领域情况的精品出版物。坚持历史典籍与当代书籍相结合、传统文明与现代文明相结合、传播中华文化与借鉴世界各国有益文化相结合，坚持古今中外、兼收并蓄，这就是当代中国出版文化的特点和特色。中国主题馆所展示的这些包罗万象的出版物，不仅可以让国际社会更多了解生机勃勃、特色鲜明的中国出版事业，也可以更多了解正在发生深刻变革的当代中国。

最后，我衷心祝愿本届法兰克福国际书展各项活动取得圆满成功！

谢谢大家。

（本报法兰克福 10 月 13 日电）

（上接第一版）也给世界各国朋友们近距离观察和感知中华文化打开了一扇重要窗口。经过 30 多年改革开放，中国已形成了以优秀传统文化为基础、同时积极吸收外来有益文明成果的文化发展格局。我们期待通过参与本届书展向世界展示中华文化，展示中国出版事业繁荣发展的崭新面貌，学习借鉴世界各国发展出版事业的成功经验，促进相互交流与合作。

习近平说，我们主张建设持久和平、共同繁荣的和谐世界。加强世界各国文化交流，扩大不同文化背景下人们的心灵沟通，是推动建设和谐世界的重要途径。文化因交流而丰富，因交融而多彩。正是不同文化的彼此交流，才让我们的生活精彩纷呈、充满活力，才让不同国度的人们知道了中国的孔子、德国的歌德、英国的莎士比亚。推动文化交流不但是各国人民的殷切愿望，也是推动人类文明进步与世界和平发展的重要动力。

习近平说，文化的交流既需要理解和尊重，也需要超越偏见和误解。文明

的多样性是人类社会的客观现实，是当代世界的基本特征。意识形态、社会制度、发展模式的差异，不应成为人类文明交流的障碍，更不能成为相互对抗的理由。应积极维护文明多样性，推动不同文明对话交流，相互借鉴而不是相互排斥，让世界更加丰富多彩。我们愿意在坚持民族优秀传统文化基础上，兼收并蓄，博采世界各种文明之长，借鉴各国有益文化，进一步丰富中国人民的精神世界。

习近平表示，我热忱邀请并欢迎各位朋友光临中国主题馆参观。中国主题馆既展示了承载中国优秀传统文化的古籍出版物，又展示了世界各国学术名著的翻译出版物，还展示了大量反映当今中国经济、政治、文化、社会等各领域情况的精品出版物。坚持历史典籍与当代书籍相结合、传统文明与现代文明相结合、传播中华文化与借鉴世界各国有益文化相结合，坚持古今中外、兼收并蓄，这就是当代中国出版文化的特点和特色。中国主题馆所展示的这些包罗万象的出版物，不仅可以让国际社会更多了

解生机蓬勃、特色鲜明的中国出版事业，也可以更多了解正在发生深刻变革的当代中国。

默克尔总理、德国有关方面代表、中国作协主席铁凝、作家莫言等分别在开幕式上致辞。默克尔等在致辞中欢迎习副主席出席开幕式，祝贺中国成为法兰克福书展主宾国，相信书展必将增进文化大国中国与世界的相互理解与信任。

书展开幕后，习近平在德国国务部长诺伊曼等的陪同下，参观了中国主题馆，并出席了中国主宾国活动开幕式，亲自按亮了以“书”字为造型的背景彩灯。

在开幕式上，中国新闻出版总署署长柳斌杰向德国国家图书馆总馆长尼格曼女士赠送了《钦定四库全书荟要》。

当日，习近平还会见了 15 位著名国际出版集团首席执行官，参观考察了德国大文豪歌德故居纪念馆，与迈萨克馆长就中德及世界各国文化交流等交换了看法。

法兰克福书展中国主宾国活动重要展览之一

“传统的复活”艺术展举行

本报法兰克福 10 月 12 日电 （记者刘华新）10 月 12 日，德国法兰克福 BASIS 艺术空间展厅里散发出浓郁的中国气息，“传统的复活——中国当代艺术展”在这里拉开了帷幕。中国当代富有代表性的 6 位艺术家的 30 件作品风采流溢，静静地向世界传递着中国的传统美学精神。

作为 2009 年法兰克福国际书展中国主宾国系列活动中的重要艺术展，“传统的复活”以著名艺术家冯大中、尚扬、田黎明、谭平、陈琦和蔡志松的精选作品，诠释了“传统即是不断进化的艺术创造力”这一主题。

冯大中的作品用最纯粹的中国水墨重新描绘了常见的中国文人画题材“松、竹、梅、兰”，但在构图和造型上却舍弃了传统文人画的形式，大胆采用了特写式宏大构图，表现出吐纳百川的

山河气象。

尚扬的画作以油画材料和抽象思维与明朝著名书画家董其昌对话，探讨历史经典的当代意义。

田黎明的绘画着重于探讨表现对象与环境之间关系所传达的特殊时代气息，从而进一步追问中国画区别于其他画种的气质。

谭平通过抽象极简的版画语言，去体验中国人对形的体悟。

陈琦致力于将传统木版水印的印痕美发挥到极致，藉此获得版画的语言独立。

蔡志松以最经典的中国雕塑形象探讨了极简的结构关系在空间中的变化，使得传统语言巧妙进入了当代言说系统，让一个具体的时代形象在抽象中获得永生。

中国国家新闻出版总署副署长郗书

林在当晚举行的艺术展开幕式上发表讲话说，这些艺术家的作品既保持了中国的民族特色，又融入了当今的时代精神。应邀与会的德国出版商书商协会干事长德雷尔博士介绍说，法兰克福书展期间，中国将举办一系列丰富多彩的活动，该艺术展是对书展文学主题的很好补充。

同日，“中国当代美术精品展”也在此间开幕，展出了中国当代特别是 2000 年以后的优秀美术作品 20 件。

作为 2009 年法兰克福书展中国主宾国活动之一的“魅力中国”文化展，已于 10 月 9 日下午在法兰克福中心图书馆隆重开幕，该展由 2009 年法兰克福书展中国主宾国组委会主办，分为“世界遗产在中国摄影展”、“中国传统木版水印展”和“中国剪纸艺术展”共 3 场专题展览。

王岐山会见俄罗斯副总理

新华社北京 10 月 13 日电 国务院副总理、中俄能源谈判中方代表王岐山 13 日在中南海紫光阁会见俄罗斯副总理、中俄能源谈判俄方代表谢钦，就中俄能源合作问题再次交换意见，为中俄总理第十四次定期会晤作准备。

陈至立提出促进中非妇女交流合作建议

本报开罗 10 月 13 日电 （记者施晓慧）中

华全国妇女联合会和埃及国家妇女委员会举办的“中非合作论坛——妇女论坛 2009”13 日在埃及首都开罗开幕。全国人大常委会副委员长、全国妇联主席陈至立在开幕式上致辞，提出促进中非妇女交流与合作五点建议。来自中非合作论坛成员国 29 个国家的 110 位负责妇女事务的政府部长和妇女组织的负责人出席了会

议。

同日，陈至立会见了埃及总统夫人苏珊·穆巴拉克。

据新华社安曼 10 月 12 日电 （记者苏小坡）率中国妇女代表团正在约旦访问的全人大常委会副委员长陈至立 11 日在约旦首都安曼分别会见了约旦国民议会众议院院长阿卜杜勒·哈迪·马贾利和参议院院长宰伊德·里法伊。

中蒙举行多项活动庆祝建交 60 周年

本报北京 10 月 13 日电 （记者徐红梅）由中国人民对外友好协会、中蒙友好协会与蒙古国驻华大使馆共同主办的“纪念中蒙建交 60 周年油画展”13 日在北京民族文化宫展览馆开幕。全国人大常委会副委员长司马义·铁力瓦尔地 and 有关部门负责人等中外来宾出席了开幕式。

本报乌兰巴托 10 月 13 日电 （记者霍文）

为纪念中蒙建交 60 周年，由中国广播电视总局主办的“中国电影周”和蒙古国和平友好联合会、蒙古中华总商会举办的“友好合作—甲子年”历史艺术与摄影作品展 13 日在蒙古国首都乌兰巴托开幕。中国全国人大常委会副委员长桑国卫、蒙古国国家大呼拉尔副主席巴特呼参加了开幕式。

王家瑞分别会见苏丹客人和尼泊尔客人

本报北京 10 月 12 日电 中共中央对外联络部部长王家瑞 12 日在北京会见了苏丹外交国务部长库尔提。

本报北京 10 月 12 日电 中共中央对外联络部部长王家瑞 12 日在北京会见了由主席普拉昌达率领的尼泊尔联合共产党（毛主义）代表团。

杨洁篪与蒙古国对外关系与贸易部长会谈

据新华社北京 10 月 12 日电 外交部长杨洁篪 12 日在北京与蒙古国对外关系与贸易部部长巴特包勒德举行会谈。

土耳其副总理会见中共代表团

据新华社安卡拉 10 月 12 日电 （记者郑金发、王秀琼）土耳其副总理兼国务部长阿里·巴巴詹 12 日在总理府会见了到访的中共中央委员、江西省委书记苏荣为团长的中共代表团。

庆祝中捷建交 60 周年招待会举行

新华社北京 10 月 13 日电 （记者孙奕）中国人民对外友好协会 13 日在京举办庆祝中国—捷克建交 60 周年招待会。外交部副部长何亚非、全国友协副会长李建平、捷克驻华使馆临时代办葛乐洛娃等近百位中外来宾出席。

联合国负责发展事务的助理秘书长阿贾伊·奇贝尔近日在接受本报记者专访时，盛赞新中国成立 60 周年特别是改革开放以来取得的巨大成就，认为中国的发展有益于世界进步。

奇贝尔说，中国作为最大的发展中国家，中国的发展起着示范作用，中国的扶贫经验以及与联合国合作的经验，给广大发展中国家特别是非洲国家树立了榜样。目前，联合国开发署正在与有关国家合作建立“国际贫困研究中心”，专门着手这方面的具体工作，而中国的宝贵经验尤其值得借鉴。

奇贝尔说，中国长期对发展中国家提供援助，并通过开发援助及人道援助获得了广泛的赞誉。如今，

吉尔吉斯斯坦总理抵京访华

据新华社北京 10 月 13 日电 （记者王慧慧）应国务院总理温家宝邀请，吉尔吉斯斯坦总理伊戈尔·丘季诺夫 13 日晚抵达北京，开始对中国进行为期 3 天的正式访问。丘季诺夫还将出席上海合作组织成员国总理第八次会议。

就印度政府领导人访问中印边界东段争议区

外交部发言人发表谈话

本报北京 10 月 13 日电 （记者崔寅）中国外交部发言人马朝旭 13 日就印度政府领导人访问中印边界东段争议区发表谈话。

马朝旭说，中印边界从未正式划定。中国政府对中印边界东段争议区的立场是一贯和明确的。中方对印度领导人不顾中方严重大切前往中印领土争议区活动表示强烈不满。我们要求印方重视中方严正关切，不在争议地区挑起事端，以利中印关系健康发展。

外交部举行例行记者会

本报北京 10 月 13 日电 （记者崔寅）外交部发言人马朝旭 13 日主持例行记者会，回答了中外记者的提问。

朝鲜发射短程导弹不会影响朝鲜半岛局势趋向缓和

有记者问，朝鲜发射了 5 枚短程导弹，引起各方关注，中方对此有何表态。

马朝旭说，我们注意到朝鲜发射的是短程导弹，这不会影响朝鲜半岛局势趋向缓和。他说，希望有关各方保持冷静克制，共同维护地区和平、稳定的大局，共同为推进半岛无核化，尽早重启六方会谈进一步作出建设性努力。

中非关系 60 年回顾与展望研讨会举行

本报北京 10 月 13 日电 （记者王南）中非关系 60 年回顾与展望研讨会今日在此间举行，来自中非双方的相关人士共计 80 余人参加了研讨会。

“一个具有全球责任感的大国”



斯科克罗夫特

1972 年元旦，刚刚从五角大楼调入白宫担任总统军事助理不到一周，我就作为尼克松总统访华先遣团的一员来到中国。这是我第一次踏足中国，感觉来到了另一个世界。视线所及，人们全穿着灰蓝绿单色制服，偶尔在小孩身上看到鲜艳的色彩。冬季，北京人家都烧煤取暖，几乎每座建筑物上方，都飘着灰色的烟柱。首次中国之行给我留下深刻印象的并不是经济的落后，而是那种灰色的单调。

我在先遣团中负责总统及随行人员的交通和通信保障。由于尼克松北京之行举世关注，随行记者多达 400 人。中国对接待如此庞大记者团的第一反应是“不可能”。当时，中国也没有可供记者向国外传递新闻的卫星地面终端，只能根据美方的设计图临时搭建。那时，我根本无法想象 36 年后的北京可以成功举办奥运会这样大规模的体育盛事，接待数十万计的游客和记者。和 30 多年前相比，中国已经是另一个世界，而北京奥运会则是体现中国发展

令人难以置信的高速度的最好例子。

30 多年来，美中两国关系及中国在世界中的地位也发生了重大变化。1972 年，美中两国没有外交关系，没有商业往来。我记得由于相互隔绝，丝毫不了解对方，双方除了谈具体问题就无话可说。这是一种很奇怪的感觉：就像两个来自不同星球的人被突然放在一起，不知如何对话和共事。

随着两国相互了解和合作领域的增多，初期的陌生感逐渐随风而逝。两国虽然有很多差异，在一些问题上的看法也不尽相同，但不存在根本性的敌意，不妨碍两国更好地相互了解。两国交往时感到越来越惬意。中美关系的战略基础已从最初的共同战略关切发展到共同应对双边及多边问题的新阶段。我非常高兴自己参与了中美关系这一进程中的诸多重要时刻。

如果说，上个世纪 70 年代，中国还是一个奉行自给自足政策的“隐士”，今天的中国已从封闭中崛起，随着政治经济影响力的不断扩大，成为一个具有全球责任感的大国，愿意在解决全球问题中发挥更大的作用。

作为中国人民的老朋友，在庆祝中华人民共和国成立 60 周年之际，我衷心希望中国人民幸福，希望两国人民友好交往，在 21 世纪携手前进。

斯科克罗夫特将军是美国前总统国家安全事务助理

本报驻美国记者 马小宁采访整理

